

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0776

Lunedì 25.12.2000

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, dopo il Messaggio Natalizio "*Urbis et Orbis*" dal sagrato della Basilica Vaticana, Giovanni Paolo II invia l'augurio natalizio in 59 lingue:

A quanti mi ascoltano:

di espressione italiana:

Buon Natale, nella pace e nella gioia di Cristo Salvatore! Possa questa festa, così sentita e popolare, essere per gli abitanti di Roma e dell'Italia un'occasione di profonda esperienza spirituale.

Formulo voti di pace e di prosperità al Presidente della Repubblica ed all'intero Popolo italiano, con un pensiero speciale per le famiglie ed un particolare ricordo, che si fa preghiera, per quanti, purtroppo, non potranno trascorrere in modo sereno queste Feste Natalizie.

A tutti e a ciascuno giunga il mio più cordiale augurio di gioia, di bontà e di pace. Buon Natale!

di espressione francese:

Bonne et heureuse Fête de Noël! Que le Christ Sauveur vous donne la joie et la paix!

di espressione inglese:

May the joy of Christmas and the peace which the Birth of the Saviour brings into the world be in your hearts forever.

di espressione spagnola:

¡Feliz Navidad! Que la Paz de Cristo reine en vuestros corazones, en la familias y en todos los pueblos.

di espressione portoghese:

Feliz Natal para todos, e que a Luz de Cristo Salvador ilumine os vossos corações de paz e de esperança!

di espressione tedesca:

Ihnen allen ein gnadenreiches und friedvolles Weihnachtsfest.

di espressione neerlandese:

Zalig en gelukkig Kerstmis.

di espressione greca:

Καλα Κριστουγεννα

di espressione albanese:

Per shum vjet Krishtlindjen.

di espressione romena:

Sărbători Fericite de Crăciun și Anul Nou.

di espressione ungherese:

Áldott Karácsonyt.

di espressione ceca:

Narodil se vám Spasitel. Radujte se!

di espressione slovacca:

Milostiplné a radostné Viacočné Sviatky.

di espressione croata:

Sretan Božić, Isusovo Porođenje!

di espressione slovena:

Božje Dete, naj vam podeli svoj blagoslov, mir in srečo.

di espressione serba:

Срећан Божић - Христос се роди!

di espressione serba-lusazia:

Zohnowane hody! A zbożowne Nowe lěto!

di espressione bulgara:

Честито Рождество Христово

di espressione macedone:

Нека ви е честит Божи н Нова Година

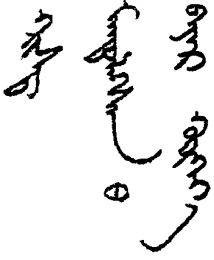
di espressione bielorusa:

Darahija Bielarusy! Viasioŭych kaladnych Sviataŭ!

di espressione russa:

Сердечно поздравляю всех с Праздником Рождества Христова

di espressione mongola:

**di espressione ucraina:**

Веселих Свят з Різдвом
Христовим і Новим Роком!

di espressione lituana:

Linksmų šventų Kaledų.

di espressione lettone:

Priecīgus Ziemsvētkus!

di espressione estone:

Häid jõulupühi.

di espressione svedese:

God Jul, Gott Nytt År.

di espressione finlandese:

Hyvää Joulua.

di espressione irlandese:

Nollaig shona dhaoibh go léir.

di espressione romanès:

Baxtalò Krečuno! Thaj Nevo berš!

di espressione maltese:

Il-Milied it tajjeb lill-poplu kollu ta' Malta u għawdex.

di espressione georgiana:

სამეგრელო-ზემო ქვემო ქართლში დასავლეთ საქართველოში.

di espressione turca:

Yeni Yilinizi Tebrik Ederim.

di espressione araba:

ميلادٌ مجيدٌ

di espressione etiopico-eritrea:

ገናኛ ልደት ።

di espressione ebraica:

המשיח נולד. חג סולד מבורך.

di espressione aramaica:

ܡܢܘܨܝܚܐ ܢܘܠܕ
ܚܘܒܐ ܚܘܒܐ ܡܢܘܨܝܚܐ

di espressione armena:

Մեսիակը Նուրբ ծնունդ

di espressione suahili:

Heri kwa noeli na baraka nyingi kwa mwaka mpya.

di espressione kirundi e kinyarwanda:

Gumya umutima mu mahoro! Noeli nziza!

di espressione malgascia:

Arahaba tratin'i Noely.

di espressione hindi:

ख्रिस्त के जन्म उत्सव
की शुभ कामनाएँ

di espressione tamil:

கிறிஸ்து பிறந்த
தின வாழ்த்துக்கள்.

di espressione malayalam:

തീരത്ത് ക്രിസ്തുവിന്റെ
പിറന്നുവരുന്നതിനോടുകൂടി.

di espressione bengalese:

খ্রিস্ট-জন্মের উৎসব ও আশীর্বাদ

di espressione urdu (Pakistan):

معیبہ ولادت المسیح مبارک ہو

di espressione cinese:

聖誕快樂!

di espressione giapponese:

メッセーの誕生を祝う。

di espressione coreana:

기본 성탄에 한하여
평화를 바랍니다.

di espressione vietnamita:

Chúc mừng giáng sinh.

di espressione singalese:

සමස්ත ජනයා වෙත ජයග්‍රහණය!

di espressione thailandese:

สุขสันต์วันคริสต์มาส
แด่พี่น้องชาวไทยที่รักทุกคน

di espressione indonesiana:

Selamat Hari Natal.

di espressione filippina:

Malygayang pasko at manigong bagong taon.

di espressione maori:

Meri Kirihimete.

di espressione samoana:

Ia manuia le Kirisimasi.

di espressione esperanto:

Dibenitan Kristnaskon kaj prosperan novjaron.

di espressione polacca:

*A Słowo stało się Ciałem
i zamieszkało między nami (J 1,14)*

W świetle Żłóbka, u progu Nowego Roku, kieruję serdeczne życzenia do wszystkich moich Rodaków w Polsce i na całym świecie. Niech Ten, "Który jest, i Który był i Który przychodzi" (Ap 1,4) stanie się źródłem nowego życia i napałnia serca swymi Boskimi darami pokoju i wszelkiej pomyślności.

Wesołych Świąt i szczęśliwego Nowego Roku!

di espressione latina:

Pater misit Filium suum Salvatorem mundi. Gaudeamus!

[02898-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]